



Chan Lee-shing, William Chairman

陳理誠主席

hairman

Having served the Association as Chairman for three terms, from year 1999 to 2005, I am glad to pass the seat to a more energetic successor, Ir Howard Lok. Howard will surely lead the Association to a new era. The past two years probably was the most difficult period for the industry within these two decades. However, our Committee members were persistent to continue all voluntary contributions to the industry. A brief summary at below outline our work in the past 2 years:

- 1. For the past two years, due to the detrimental economy, we have only recruited 24 new members, and taking into account of those out of communication, we still have a total of 493 active members in the association.
- 2. Despite the economy has continued to be on a slump, we were still able to maintain a healthy account and managed to up-keep our office and upgrade certain office equipment.
- 3. We have continued to represent the Electrical Industry and we have maintained close communication channel with various government departments and utilities companies:
 - Services 3.1 Electrical and Mechanical Department

Mr. Siu Ho-kuen of the Executive Committee is nominated as our representative in EMSD's Customer Liaison Committee to exchange comments and ideas with the department. Our President, Mr. Lau is appointed as member of the Electrical Safety Advisory Committee to discuss issues relating to the safety of electrical products and electrical installations. Apart from the our involvement in the revision of the Code of Practices for Electrical Installation, we have nominated Mr. Eugene Fong to work on the new colour code for cables.

3.2 Architectural Services Department

We have regular meetings with ASD to discuss problems and difficulties for our industry. This has maintained our acquaintance and mutual understanding with the Department.

由一九九九年至二零零五年間,我慶幸能 連任三屆為香港電器工程商會主席, 現在 我很高興將此職位交予一位更有幹勁的繼 任人,樂達航先生。我深信樂先生必定能夠帶領本會進入另一個嶄新的時代。過去 雨年, 對於工程界可說是最難過的年頭, 但各理事仍能堅持,義務為工程界工作, 這種精神實在值得我們學習及贊許。以下 是我們在過去兩年間工作的概述:

- 1.在這兩年間,由於經濟不景,新收會 員祗有二十四位,除去未能聯絡的會 員外,本會現有活躍會員合共四佰九 十三位。
- 2. 財務方面,雖然過去兩年市面經濟毫無 起色,我們仍維持穩健的財政。對會址 的各項修葺工程及器材添置等, 我們都 尚能應付。
- 3. 本會向來都是電氣行業代表,並與政府 及其它主要機構保持良好溝通;詳述如 下:

3.1 機電工程署

本會理事邵浩權先生被委任出席該署 的聯絡小組,藉以交流雙方的意見。

本會會長劉振麒先生被委任加入電氣 安全諮詢委員會,聯同其它來自各方 團體代表,與機電工程署商討有關電 氣工程及產品的安全。另外,本會亦 參與電力(線路)規例工作守則的修訂 ,同時也委派理事方奕展先生代表會 方參與電纜顏色更改的會議。

建築署 3.2

> 本會定期與建築署舉行會議,商討行 業運作上的困難,並會與其他商會舉 行諮詢會議,確使大家能保持溝通、 互相了解。建築署會透過機電工

Biennial Report 會務報告

Through the Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors, ASD has arranged at least 2 meetings every year to give us opportunities to discuss problems and exchange ideas with the department and other trade associations.

3.3 Housing Department

We have maintained effective communication with Housing Department to uplift our installation standards. Also, we have organized seminars with the Housing Department for our members so that they can handle their projects properly. Having suffered for nearly zero projects from HD, there will be some new developments, not many in the coming years which would at least light up our industry eventually.

3.4 Fire Services Department

The review of the registration scheme for Fire Services Installation Contractors, is still ongoing and we hope that the electrical portion of Fire Services Installation work shall only be carried out by Fire Services Contractors who is also a Registered Electrical Contractor.

3.5 Labour Department

Labour Department had been very active to take appropriate actions against those offenders on Safety issue and illegal immigrant workers. However, the penalty on illegal immigrant workers is not severe to stop the issue. Also, they have spent lots of efforts to settle wage disputes incurred from the high unemployment rate in the Construction industry. We shall continue to give our advice through or representative in the tri-parties meeting with Labour Department.

3.6 Occupational Health and Safety Council

We have nominated our executive committee members to sit in their meetings, so that they can develop the appropriate material for our workers.

3.7 Power Companies

The China Light & Power Co., Ltd., had organized technical visit for our members to their Power Quality display center at Sham Shui Po and conduct technical talk to introduce Power Quality. Every year, we organize technical talks by CLP to our members so that they can improve their works quality.

程商聯會,每年最少舉行兩次會議, 與各工程商會討論及交流各行業的問

房屋署 3.3

房屋署與本會在提升安裝標準方面, 保持一定的溝通。此外,我會亦與房 屋署携手合辦有關房署工程的研討會 ,讓會員更清楚了解房署的要求。過 去雨年,新的房署工程近乎零,但在 未來數年將有少量新的發展,相信能 為行業帶來一點曙光。

3.4 消防處

消防處仍在草擬新的消防裝置承辦商 註冊制度。希望將來消防裝置的電氣 工程,會由擁有電氣承辦商註冊的消 防承辦商負責。

勞工處 3.5

勞工處現積極採取適當的行動去禁止 工人違犯安全守則及打擊非法勞工。 奈何非法勞工的問題仍然不能有效地 打擊,這是因為現有的刑罰還不夠嚴 厲所致。由於市道不景,勞資糾紛個 案倍增, 勞工處亦積極尋求解決方案 。本會定期參與勞工處舉行的建造業 三方小組會議,討論及發表意見,確 保大家能保持溝通。

3.6 職業安全健康局

本會委派理事代表本會出席職安局屬 下的行業安全委員會,讓職安局能為 會員及其僱員開發對電氣行業更合適 的職業安全資料。

電力公司 3.7

透過中華電力有限公司的安排,本會 會員有幸到中華電力有限公司位於深 水埗的"電力品質展示中心"參觀各 項設施。每年本會與中電合辦不同類 型的講座,從而提高會員各方面的知 識及工作質素。

4. Our Executive Committee, Mr. Kwan Sun Chuen who is now named as 'School Headmaster' by our members, has been working hard to organize seminars and training courses depending on members' needs and interests. To ensure that our members are fully aware of the most updated development in the electrical legislation, we have joined forces with EMSD and H.K. & Kowloon Electrical Engineering & Appliances Trade Workers Union to organize two seminars with respect to the legislative requirement. Other than the above, there were many continuing professional development and skill upgrading courses, which enabled members to broaden their technical knowledge.

In addition, last year, our Mr. Emil Yu organized a technical talk and tour to his cable factory in China. Without hesitation, I have asked Mr. Yu to organize the tours again to our fellow consultant engineers so that they can have sufficient knowledge for cables.

5. For the past two years, our Mr. Siu Kwok Keung has organized tours for our members to relieve pressure and enjoy various recreational activities.

The HKECA golf team has been developed well but they humbly pass the winner to The Hong Kong & Kowloon Electric Trade Association at last year's friendly match.

6. Our education foundation continue to sponsor and award students who are taking non-degree electrical courses at institutions such as the Hong Kong Polytechnic University, Tsing Yi Technical College, IVE. The students who are studying the courses in the electrical field at CITA and VTC Electrical Training Centres are also candidates for our scholarships.

Once again, the HKECA would like to express its for the donations appreciation kindheartedness of our Executive Committee, Mr. Chow Ping Chung, who has relentlessly contributed HK\$20,000 annually foundation for the past years.

7. The 17th Federation of Asian and Pacific Electrical Contractors Associations (FAPECA) Meeting was held in Bali, Indonesia in 12-14 December 2003, followed by the 18th FAPECA meeting held in Manila, the Philippines on 17-19 November 2004. Both meetings were chaired by our President, Mr. Lau Chun-kay, as he was also the President for FAPECA over the period. We are proud to have assembled strong and committed delegation teams in representing HKECA to attend both meetings.

4. 研討會及訓練課程由本會理事,衆人尊 關校長"的關新全先生負責,視乎 會員對某些項目或類別之需要而安排舉 行。其中為了令到會員清楚電力法例的 最新發展,本會聯同機電工程署及港九 電器工程電業器材職工會,在過去兩年 舉辦了兩次研討會,使工友們更清楚法 例的要求。商會還有舉辦很多持續進修 及技能提升課程,使會員增進專業及技 術上的知識。

去年本會理事于健安先生安排會員到他 在國內的電纜廠房參觀,同時亦提供技 術講座。由於反應熱烈,我已要求于先 生為顧問工程師再度舉辦一次,讓他們 也能增進有關電纜方面的知識。

- 5. 過去兩年間,理事蕭國強先生舉辦了數 次旅遊,除了促進會員之間的溝通,還 带給大家消閒的樂趣。另外,本會成立 的高爾夫球隊,除了舉行季賽,讓會員 競技,去年更與港九電業總會舉行友誼 賽,最後由港九電業總會獲得勝利。
- 6. 本會的教育基金所資助及獎勵的學員全 部是就讀非學位的電氣課程,學府包括 香港理工大學、青衣專業教育學院、摩 利臣山工業學院、黃克競工業學院、葵 涌工業學院等。而職業訓練局的電機訓 練中心及建造業訓練局電氣課程的學員 也是本會贊助獎學金的對象。在此本會 特別感謝理事周秉中先生的熱心,多年 來每年均捐款二萬元支持此基金。
- ■7. 第十七屆及第十八屆亞洲太平洋電氣工 事協會聯合會會議,分別於 2003年 12 月 12-14 日在印尼峇里島及 2004年 11 月 17-19 日在菲律賓馬尼拉舉行。兩次會議 均由本會會長、該屆亞洲太平洋電氣工 事協會會長劉振麒先生主持。我會會員 及親友在每次會議都組成廿人以上的自 費代表團參與,足以顯現我會的團結精 神。

8. Other major activities

Annual General Meeting and Executive Committee Inauguration

On 31st October 2003, we held our 26th Annual General Meeting and our 15th Inauguration of the Executive Committee at the B P International House, Gordon Wu Hall. We were pleased to have Mr. Y. C. Lo, Permanent Secretary for the Environment, Transport and Works as our guest of honour. We were even more honored to have invited Mr. Roger Lai, Director of Electrical and Mechanical Services to give us a special performance for the evening and helped us to raise funds for the Education Foundation. In addition to the routines of a General Meeting, we had lots of fun-filled programs and we were impressed by the professional Ballroom Dance performance by our committee member, Mr. Kwan Sun Chuen and his wife.

For the following year, we held our 27th Annual General Meeting on 12th November 2004, at Maxim's Restaurant in Heng Fa Chuen. This meeting was a smaller scale gathering where only members and representatives from associated organizations were invited. Yet, it was good to mingle with industry friends and the evening was filled with coziness and fun.

82 Asia Elenex 2004

This biennial exhibition was held in 2004 from June 15-18. Once again, in addition to setting up the HKECA booth at the exhibition, our Association joined with other professional bodies to host several seminars and talks at the exhibition. The exhibition was a success; the seminars were full, and were highly regarded by attendees.

In response to the invitation of our President, Society of Philippine Contractors & Suppliers, Inc. (SPECS) and Korea Electrical Contractors Association (KECA), members of FAPECA led delegation teams to visit the exhibition. As host, we organized a welcome dinner party and a friendly golf competition to socialize with our guests. Our ties with fellow electrical contractors overseas are getting stronger and stronger.

The affairs of our association have been growing at a fast pace and we are fortunate that we have invited some very active, capable and energetic co-opted Committee members to share our workload.

At this moment, I would like to thank our Committee members who have devoted much of their valuable time and support to our association.

8. 其他主要活動

8.1 週年大會及理事就職典禮

2003 年 10 月 31 日,本會於龍堡國際 賓館舉行第 26 屆週年大會及第十五 屆理事就職典禮。我們有幸能邀請到 環境運輸及工務局常任秘書長盧耀楨 先生為主禮嘉賓, 更高興的是能邀請 機電工程署署長黎仕海先生為商會教 育基金唱歌表演籌款。除了週年大會 常務議程外,是晚節目豐富,我們 更能欣賞到理事關新全先生及夫人 專業的社交舞蹈表演,令人嘆為觀 止。

翌年本會於 11 月 12 日在杏花邨美心 大酒樓舉行一個比較小規模的週年大 會及會慶晚宴, 祗邀請會員同業及友 會代表參加。會慶中能與各同業友好 共聚一堂,實在高興。

8.2 亞洲國際電力及照明科技展覽

每雨年一次的亞洲國際電力及照明科 技展覽於 2004 年 6 月 15-18 日展開。 本會除了設立介紹商會的攤位外,還 聯同多個專業團體舉辦多個研討會及 講座,獲得一致好評。

為響應我會劉振麒會長的邀請,亞太 協會會員 - 菲律賓及韓國電氣工程 商會均派代表團出席是次展覽。而本 會亦一盡地主之誼,為他們舉辦了歡 迎晚宴及高爾夫球友誼賽。我會與海 外同業的聯繫亦越來越緊密。

本會現時的會務增長很快,理事們的工作亦 越來越多;幸好我們剛增補了一批有能力及 幹勁的理事積極參與及分擔工作。

最後,我趁此機會再三向各理事致謝,他們 的支持及所投入寶貴的時間,是商會得以成 長的主要因素。